

“De los verbos irregulares. Capítulo 7”

p. 265-266

Fray Alonso de Molina

*Arte de la lengua mexicana y castellana  
compuesta por el muy reuerendo padre fray Alonso  
de Molina de la orden del señor Sant Francisco*

Ascensión Hernández de León-Portilla  
(edición crítica, estudio introductorio, transliteración y notas)

México

Universidad Nacional Autónoma de México  
Instituto de Investigaciones Históricas/  
Fideicomiso Felipe Teixidor y Monserrat Alfau de Teixidor/  
Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey

2018

304+[CCXL] p.

(Facsímiles de Lingüística y Filología Nahuas 10)

ISBN 978-607-30-1210-2

Formato: PDF

Publicado en línea: 1 de junio de 2020

Disponible en:

[http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/630/arte\\_lengua.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/630/arte_lengua.html)



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

D. R. © 2020, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



## DE LOS VERBOS IRREGULARES. CAPITULO 7

### EXEMPLO DESTE VERBO NICAC.

#### *Indicatiuo modo*

¶ *Tempore presenti.* *Nicac.* yo estoy en pie; *ticac.* tu estas en pie; *ycac.* aquel esta en pie; *ticaque.* nosotros estamos en pie; *amicaque.* vosotros estays en pie; *ycaque.* aquellos /f. 22r/ estan en pie. Y mas propiamente toman el plural deste verbo *mani.* Exemplo: *timani.* nosotros estamos en pie; *amani;* *mani.* etcetera.<sup>231</sup>

Preterito imperfecto, perfecto y pluscuamperfecto. *Onicaca.* Yo estaua, estuue y hauia estado en pie; *oticaca.* etcetera. Y tambien dizen *onicaya.* *oticaya.* *oycaya.* *oticaya.* *oamicaya.* etcetera.

Futuro. *Nicaz.* yo estare en pie; *ticaz.* *ycaz.* *ticazque.* *amicazque.* etcetera.

#### *Imperatiuo modo*

*Tempore presenti.* *Manica.* este yo luego en pie; *maxica.* etcetera. Y asi de los otros tiempos y modos. Donde se deue notar que este verbo *ycac.* se dize de hombres que estan leuantados en pie. Y tambien de los arboles o de columnas y pilares puestos en el edificio; y su reuerencial es *ninicatiltiticac.* Tambien tiene futuro y dizen *manicaz.* este yo despues en pie; *maticaz.* etcetera, como arriba queda dicho.<sup>232</sup>

### MANI.

/f. 22v/ *Mani.* esta. Se dize de las terceras personas asi del singular como del plural. Y tambien de las primeras y segundas personas del dicho plural. Exemplo:

<sup>231</sup> En la 2a. edición todas las personas de este tiempo llevan una *h.* después del pronombre sujeto: "*nihcac. tihcac. hihcac. tihcaque. amihcaque. ihcaque*".

<sup>232</sup> En la 2a. edición, en todas las personas de estos dos tiempos Molina intercala una *h.* después de la *i:* *nihca; onihcatca; nihcaz; manihca,* etcétera.

*Indicatiuo modo*

*Tempore presenti.* *Mani.* esta; plural: *timani.* estamos; *ammani.* estays; *mani.* estan. Tambien dizen *timamani;* *ammamani;* *mamani.*

Preterito imperfecto, perfecto y pluscuamperfecto. *Omanca.* estaua, estuuo y auia estado; *otimanca.* nosotros estauamos, estuuimos y auiamos estado; *oammanca.* *omanca.* etcetera.

Futuro. *Maniz.* estara; plural: *timanizque.* estaremos; *anmanizque.* *manizque.* Tambien dizen *timamanizque.* *ammamanizque.* *mamanizque.* estaran, etcetera.

Y asi de los otros modos y tiempos y dizese de cosas llanas y anchas asi como de libros y del agua que esta en algun vaso grande asi como en lebrillo /f. 23r/ o en alguna alberca o laguna. Tambien se dize de la casa y de otras cosas liquidas, y su reuerencial es *titomaniltia.*

## ONOC.

*Indicatiuo modo*

*Tempore presenti.* *Nonoc.* estoy o estoy echado y tendido; *tonoc;* *onoc.* Plural: *tonoque;* *amonoque;* *onoque.*

Preterito imperfecto, perfecto y pluscuamperfecto. *Ononoca vel ononoya.* yo estaua, estuue y auia estado tendido; *otonoca;* *oonoca.* Plural: *otonoca;* *oamonoca;* *onoca.* etcetera.

Futuro. *Nonoz.* yo estare echado o tendido y asi de los demas modos y tiempos. Y su elegante es *ninonoltitoc.* asi como arriba diximos.

Y dizese tambien de hombres y de cosas largas tendidas en el suelo asi como de maderos grandes o de tablas. /f. 23v/ *Yten* se dize de mucha gente ayuntada quando estan todos asentados. Exemplo: *in sanctome ylhuicac onoque.* estan los sanctos asentados en el cielo; *xiccaquican ynnican amonoque.* oyd los que estais aqui ayuntados y assentados, etcetera, como arriba se dixo.